

*Entonces regresé a ese silencio necesario
Para escuchar el corazón hablar de la verdad
De la verdad que son esos atardeceres
De la verdad que brilla en el tiempo presente
De la verdad que hay en aquellas simples cosas, como respirar
— Natalia Lafourcade, “El lugar correcto”*

the other day

the other day i stopped
to look at blossoms unpeeled by wind
a flurry of spring snow

the other day i cried
to look at me unpeeled by words
a river of ‘real ones’¹

the other day i smoked
to look at solitude unpeeled by self
a truth, lover, companion

the other day is to be filled
with fictions of my mind
formed wading through its waters

the other day is sacred
the other i is scared



¹ Katherena Vermette

lo que tengo

¿por qué quería escribir de felicidad?

porque frecuentemente escribo de lo duro la tristeza el dolor

¿y por qué no hacerlo otra vez?

porque no es honesto. porque no es sólo eso.

¿qué más hay?

la luz.

es difícil pausar
entre tanto que hacer, llene
de amargura
frustración
sin inspiración

entonces me siento frente a mi teclado
con la intención de desvestir mi alma

siento que caigo en simplezas
no en poemas

veo la luz un lucero un faro

pero no sé cómo decirlo con poesía
cómo
sintetizarlo
resumirlo
retratarlo

necesito de tus oídos
y tu corazón para poder hablarlo
darme tiempo para llenarlo con voces

el otro día me junté para hablar
de historias y poesía
la vida es historia la palabra es sagrada

uno pensaría que hablar de la luz
alumbraría mis palabras

espero
a que llegue el poema

y si escribo un poema vacío
como pulmón exhalado

cuando no camino con metáforas ni símiles
¿cómo traduzco que se siente inverosímil?

el lugar correcto
es un respiro al fondo del mar

dicen que es el ahora

no se me escapa ni letra ni poesía
ni canto ni fantasía
rimo sin sentido y este poema es una expresión fugitiva

todo con
 su propio color
 su propia sangre
 sus propios colores
 su propio sangrar

*Entonces regresé a ese silencio necesario
Para escuchar el corazón hablar de la verdad
De la verdad que son esos atardeceres
De la verdad que brilla en el tiempo presente
De la verdad que hay en aquellas simples cosas, como respirar
— Natalia Lafourcade, “El lugar correcto”*

el otro día

el otro día paré
para ver cerezos pelados por el viento
una ráfaga de nieve primaveral

el otro día lloré
pare verme pelade por palabras
un río de ‘real ones’¹

el otro día fumé
para ver la soledad pelada por el ser
una verdad, amante, compañera

el otro día es para llenarse
con ficciones de mi mente
formadas vadeando por sus aguas

el otro día es sagrado
el otro yo con miedo



¹ Katherena Vermette

what i have

why did i want to write about happiness?

because i tend to write of the hardship the sorrow the pain

and why not do it again?

because it isn't honest. because it's not just that.

what else is there?

the light.

it's hard to pause

between so much to do, filled

with bitterness

frustration

no inspiration

so i sit

before my keyboard

with the intention of undressing my soul

feeling like i am falling into simplicities

not into poems

i see the light a shining star a lighthouse

but i do not know how to poetry this

how to

synthesize

summarize

paint its portrait

i have need of your ears

and your heart to speak it

give me time to fill it with voices

the other day i met to speak

of stories and poems

life as story

word as sacred

one would think speaking of light
would illuminate my words

i wait
for the poem to arrive

and if i write an empty poem
like an exhaled lung

when i don't walk with metaphors or similes
how do i translate that it feels inverosímil?

the right place
is a breath at the end of the ocean

they say it is the now

neither word nor poetry escapes me
nor song nor fantasy
i rhyme without sense and this poem is a fugitive expression

all with
 its own colour
 its own blood
 its own colours
 its own bleeding